Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy chcesz ich sądzić? Jeśli chcesz sądzić, synu człowieczy, to uświadom im obrzydliwości ich ojców!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy chcesz przekazać im moje zdanie? Jeśli tak, to przypomnij im, synu człowieczy, o obrzydliwościach ich ojców! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy będziesz ich sądził, synu człowieczy, czy będziesz *ich* sądził? Uświadom im obrzydliwości ich ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali się za nich zastawiać będziesz? Izali się za nich zastawiać będziesz, synu człowieczy? Oznajmij im raczej obrzydliwości ojców ich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli je sądzisz, jeśli sądzisz, synu człowieczy, obrzydłości ojców ich ukaż im. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli chcesz im ogłosić wyrok, synu człowieczy, jeżeli chcesz ogłosić wyrok, to daj im poznać obrzydliwości ich przodków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy chcesz ich sądzić? Jeżeli chcesz sądzić, synu człowieczy, to oznajmij im obrzydliwości ich ojców, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy będziesz ich sądził? Czy będziesz sądził, synu człowieczy? Daj im poznać obrzydliwości ich ojców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy będziesz ich sądził? Czy będziesz sądził, synu człowieczy? Daj im poznać obrzydliwe czyny ich przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy nie powinieneś ich [raczej] sądzić? Synu człowieczy, czy nie powinieneś [ich] sądzić? Daj im poznać obrzydliwości ich ojców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи пімщуся на них пімстою? Людський сину, засвідчи їм про беззаконня їхніх батьків |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeżeli chcesz się z nimi spierać, jeśli chcesz się prawować, synu człowieka – oznajmij im obmierzłości ich ojców! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Czy będziesz ich sądzić? Czy będziesz ich sądzić, synu człowieczy? Daj im poznać obrzydliwości ich praojców. |

1. 1) <x>330 22:2</x> [↑](#footnote-ref-2)